

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0099"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

忠誠救國  
義勇除奸

天氣  
今日最高氣溫  
度九十度  
最低氣溫  
度四十度

## 胡耀邦報告論經濟政策力求自力更生 十二大遴選新中央委會 對領導層接班關係重大

【綜合報導】中國共產黨十二次全國代表大會，現仍在瀋陽舉行中。原定舉行十天者，現由於沒有宣佈開會日期，是以可能延長會期。

大會現已開始討論新的中央委員會組織問題。此舉對於領導層接班問題，關係至重。新的中央委員會組織，對鄧小平挑選接班人問題，將具有決定性意義。蓋即將卸任的中央委員會，係於一九七七年由當時仍深受文化大革命影響的十一大所選出，而當前的中委力量，包括鄧小平的領導班子，在多大程度上，必須尋求新解決辦法。

黨主席胡耀邦的工作報告，其大要經本報於本月三日予以報導。外國記者不獲准進入會場採訪，祇從官方新華社除獲知該工作報告之詳細內容外，關於經濟方面，胡耀邦的報告呼聲，則被本報所報導。

增加出口以爭取外匯。胡氏說，儘管中國將繼續執行開放政策，但基本的經濟政策仍將自力更生。

胡耀邦說，中國發展與其他國家的經濟和技術交流的目的，旨在促進其將來自力更生的能力，以及促進而非損害其本身經濟的發展。胡氏謂中國必須制訂進口外國設備，尤其是本國能製造和供應的消費品。

胡氏指出，中國近年收入有所減少，致使迫切需要的建設項目缺少資金。胡氏謂地方當局以及國營企業自行處置的資金有所增加，致令不必要的支出更趨控制。此種情形必須加以調整，使更多地方資金與政府資金一起用於重要建設項目中。胡氏說，中國八億五千萬農民，其收入不可能通過補貼或提高農產品價格而獲得增加。胡氏說，生活水平祇能通過增加生產來提高，城市工人之情形亦無一異。

## 中國共產黨明年將着手 進行整頓加強黨員素質

【北京路透電】中國共產黨將於明年較後時間開始，以三年時間進行「整頓運動」。此舉旨在加強黨員素質。

該運動將和平進行，強調教育與訓練，批評與自我批評。該運動將同時研究目前之黨務政策與改革，並計劃對改革黨之權力結構，引入年青與受教育較好之領袖。

四年之後，每一黨員均須重新登記。如表現不合標準者，則將被逐出黨或被判求退黨。

據現時在開會中之十二大發言人化部長朱穆之說，將來實際被逐出黨之人數將極其稀少。

## 鄧小平晤尼克遜 共黨黨主席鄧小平，昨日與到訪之前美國總統尼克遜晤談。

【北京加通社電】中國共產黨黨主席鄧小平，昨日與到訪之前美國總統尼克遜晤談。鄧氏讚揚尼克遜在促進中美建交之途，並謂中美兩國人民將永遠不會忘記此事，因此對兩國均甚重要云。

## 波使館事件結束 五槍手棄械投降

【伯爾尼加通社電】瑞士警方今晨衝入此間波蘭駐瑞士大使館後，已迫使五名槍手棄械投降。據說五名槍手均為波蘭人。

該宗槍擊事件發生於本週一。槍手曾揚言如果明日波蘭政府不取消波蘭法統，並則將炸毀波蘭使館，並且殺死人員。

## 民意測驗謂多數加人支持 聯邦公務員限制工資計劃

【渥太華加通社電】據一項民意測驗顯示，大部份加拿大人支持聯邦政府限制公務員工資計劃。

據悉：目前每三個加拿大人幾乎有兩個同意自由黨政府立法限制聯邦政府公務員的工資增加。

百分之六十七的被訪問人士主張這項限制計劃推廣至各省省政府。另外百分之六十三的人希望私人機構也實行這項限制計劃。

按此項計劃即將第一年聯邦政府公務員的新工資增加限制至百分之六，第二年則限制至百分之五。這可使全國通脹率維持百分之五至百分之六。

工會對這項限制計劃表示不滿。

## 省府與公務員 將再談判合約

【溫哥華訊】卑詩省府與公務員工會與省府代表的新合約談判可望於短期內恢復。

工會發言人表示，雙方可望能達成新合約協議。

卑詩勞工工會主席占達說，省府與公務員工會談判，希望各民族對該事能儘量提供意見。

按一九七三年時政府曾大赦非法移民，惟當時依法改正身份者為數不多。年來華人非法入境者日增，引起移民局的注意。

移民部最近採取新措施，以對付非法移民。

（澳洲堪培拉電）澳洲最近失業人數日增，政府正考慮採取新措施，以對付國內五萬名非法移民。

澳洲政府認為，四萬名非法移民，是造成澳洲失業率上升的主要原因。

## 加移民部顧問委員會最近會議 商討對付非法移民問題

【多倫多加通社電】加拿大移民部顧問委員會最近在多倫多舉行的會議，討論對付非法移民問題。

該委員會由移民部部長、各省代表及有關機構的代表，舉行會議，以研究如何處理本國的非法移民。

該委員會會集集思廣益，以期能提出有效之建議。

非法移民從事工作，搶去失業者的飯碗。目前澳洲失業率為百分之六點六，為卅年來最高數字。預料失業人數將繼續增加。

## 北京人口增長率 已不及百分之二

【北京電】據新華社稱，由於家庭計劃指導及提倡節育的成功，今年上半年北京市人口增長率，已不及百分之二。當局擬使北京市人口在二千以下。

中國目前有人口大約十億。政府當局希望在本世紀末之前，人口不致超過十二億。

## 不滿被省府解僱 素里教師擬罷課

【素里加通社電】素里市教師工會，因不滿省府解僱教師，擬於下週一舉行罷課。

該工會表示，省府解僱教師，是為了節省開支，但教師們認為，這是不公平的。

罷課行動將包括：罷課、罷教、罷學。

## 阿拉伯高峯會議進行中 領袖促對美計劃妥協

【摩洛哥電】阿拉伯高峯會議，目前仍在摩洛哥舉行中。

會議領袖們，對美國總統里根的對阿拉伯政策，表示不滿。他們呼籲美國對其對阿拉伯的計劃，採取更妥協的態度。

會議將於下週一結束。

## 中國種植方法 研究成功

【路透社北京電】中國科學家最近成功地研究出一種改良及提高香米的生產方法。

新華社稱，香米已在中國漢口有產出。當時係奉獻帝王之食品。過去該種香米，只限於某種土壤，但自從最近科學家改用新法種植後，該種香米可以在南中國任何地區種植。

## 受謝利源事源影響 隆恆港香 提擠行銀

【本報香港專電】關於謝利源銀行倒閉事件，目前已有二千餘人投訴追索款項，包括該銀行職員、債權人、及受其影響之公司。

據悉，謝利源銀行倒閉，對香港銀行界造成嚴重影響。目前已有數家銀行，因受其影響，而蒙受損失。

香港銀行界正採取措施，以減輕其影響。目前已有數家銀行，正與受影響之公司，進行談判。

## 加移民部顧問委員會最近會議 商討對付非法移民問題

【多倫多加通社電】加拿大移民部顧問委員會最近在多倫多舉行的會議，討論對付非法移民問題。

該委員會由移民部部長、各省代表及有關機構的代表，舉行會議，以研究如何處理本國的非法移民。

該委員會會集集思廣益，以期能提出有效之建議。

非法移民從事工作，搶去失業者的飯碗。目前澳洲失業率為百分之六點六，為卅年來最高數字。預料失業人數將繼續增加。

JACKPOT WINNING NUMBER	
5170056 WINS \$5,000	
LAST 3 DIGITS OF THE JACKPOT NUMBER WINS \$25	
056	
NEXT JACKPOT WILL BE \$140,000	
JACKPOT NUMBER 0000000	
REGULAR WINNING NUMBERS	
29555401	33711329
28944122	25790977
33332073	21671110
3773949	20593336
3262783	19488119

## 阿拉伯高峯會議進行中 領袖促對美計劃妥協

【摩洛哥電】阿拉伯高峯會議，目前仍在摩洛哥舉行中。

會議領袖們，對美國總統里根的對阿拉伯政策，表示不滿。他們呼籲美國對其對阿拉伯的計劃，採取更妥協的態度。

會議將於下週一結束。

## 中國種植方法 研究成功

【路透社北京電】中國科學家最近成功地研究出一種改良及提高香米的生產方法。

新華社稱，香米已在中國漢口有產出。當時係奉獻帝王之食品。過去該種香米，只限於某種土壤，但自從最近科學家改用新法種植後，該種香米可以在南中國任何地區種植。

**KEEFER 喬發有限公司**  
IMPORTS LTD.  
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6  
TELEPHONE: (604) 669-2351  
溫哥華奇化街267號

冰蝦 由中、越、港三線運到  
鮑參翅肚燕窩 膠盒包裝送禮佳品  
雜貨齊全  
蔬菜日日新鮮  
天天營業至六時半

**奇華大餅家**  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.

歡皮斤中  
迎薄兩秋  
預餡十月  
定靚足餅

寄埠分銷 特價優待  
KEEFER BAKERY LTD.  
685-2117

**華安國貨公司**  
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9  
Tel. (604) 681-8531

華安國貨公司主辦：  
旅遊探親酬賓團  
十月九日從溫哥華出發，直航香港。  
十月十三日開始中國旅程：廣州、長沙、石家莊、北京、西安、延安、上海、杭州、桂林、廣州。  
全程二十五天旅遊費用連機票(來回)加幣二千七百九十五元。  
報名地點：溫哥華華街五五〇號  
電話：(六〇四)六八一八五三一  
一八五三一  
歡迎各界僑胞參加！

**GRAND TRADING CO. LTD.**  
香港市場批發 WHOLESALE  
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

大量進口  
大量批發

總代理  
美國合桃酥  
泰國建力麵  
泰國媽媽麵  
統一麵食罐頭  
加頓牛油且卷  
梅益園  
各類糖菓  
安利青龍牌  
各款麵食  
羣衆蜜糖馬仔  
公仔牌魚丸  
蝦丸墨魚丸  
好味春卷皮

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840  
新鮮蔬菜 罐頭海味  
急凍海鮮 地道藥材  
唐山什貨 各式俱備

每週均有大量特價品推出

**ming's 名園大酒家** 683-4722  
DINING COMPLEX 141-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA

壽筵喜酌 星期美點  
晚飯宵夜 無任歡迎  
茶市上午十時至下午五時  
夜總會九時半開始

● 即日登台 ●  
東南亞紅歌星  
黃盈小姐

● 快將登台 ●  
麗的電視劇主唱紅星  
鄭寶雲小姐

青春玉女紅星  
夏玲小姐

手的我緊握

(2) 玄小佛

安邦何品剛與宋亞麗見面是七點半鐘。何品剛是典型的上海社會的代表。他注重禮儀，他注重言談，他當然更重他的服飾。穿著。

馬西亞是個隨時隨地有陽光熱帶氣候。但何品剛這是一身十分考究的西裝。什麼顏色的西裝，就搭什麼顏色的襯衫、袖扣、甚至，沒有人留意他的皮鞋襪子，他也是經過挑選。

總而言之，何品剛的一言一行，何品剛的外貌，都是個很出色的紳士。

雖然他不過二十七歲。

何品剛在約定的餐廳坐十分鐘。他有點不耐煩，他對時間觀念不好的人。不過，在商場上的交易，他永遠不會把情緒掛在臉上。

何品剛的伯父，最欣賞兒子的，也就是這一點。

就因為這一點，何品剛才擔負起那麼重大的責任，安心的交給何品剛處理。

「何品剛，何先生嗎？」淺紫色的肌膚，開朗的笑臉。

何品剛兩道濃眉皺了皺，疑惑地，這個騎馬的女孩，她怎麼像個鬼魅？「妳認識我？」

「妳不認識我？」女孩笑著，握了握那一頭又長，又黑的頭髮。手一揮，賊服務生「我換了，給我一多牛排，五分熟，意快些好。」

何品剛不高興的表情掛出來了：「小姐，我在等人，如果你能換了，麻煩你換個位子。」

「我的臉，叫人看了討厭嗎？」女孩這

(350)

家

又過了片刻周太太溫和的跟憐憫地看惠忍不住悲聲說道：「可憐的兒，叫我怎麼忍心放你回去？我們都在這兒過得好好的，卻叫你孤零零一個人去受罪。這就是生兒女的結果，好不叫人灰心。惠兒，你處處要小心，自己不要弄得瘦骨嶙峋，我們這兒管顧不到你了。」惠忍忍不住在旁嗚嗚地哭，徐氏看見這情形連忙過去勸慰道：「惠兒，你哭什麼？不過這是一點小事情。你不要惹你婆婆生氣。」陳氏聽見惠忍哭聲也不覺也落下幾滴眼淚。

惠忍已止了淚，這時聽見周太太一語，觸動了前情，覺得一陣心酸，又將眼淚流了出來。她滿臉淚痕地望著周太太說：「婆婆，你不要心，我在那邊處處小心，也不會受罪的。我以後會常常回來看看你。」

「她這做出個笑臉，可是不但沒有成功，反而連連的話也惹得周太太在嗚嗚裏面。她掙扎一看，忽然說出一句：「我這就送你去。」便急急轉身走了。

周太太這道兩房來時，周太太已經放在天井裏等候。她向周太太請了安，又向周太太拜了拜。周太太一面作揖，一面依依地說道：「惠兒，你哪一天到我家裏來？」周太太三姨她們都很想念你。」

周太太這道兩房來時，周太太已經放在天井裏等候。她向周太太請了安，又向周太太拜了拜。周太太一面作揖，一面依依地說道：「惠兒，你哪一天到我家裏來？」周太太三姨她們都很想念你。」

周太太這道兩房來時，周太太已經放在天井裏等候。她向周太太請了安，又向周太太拜了拜。周太太一面作揖，一面依依地說道：「惠兒，你哪一天到我家裏來？」周太太三姨她們都很想念你。」

閱定即請報本完看

**金星戲院**  
GOLDEN STAR THEATRE  
1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3  
Tel. 872-2412

**古今奇觀**  
絕對健康益智 大開眼界  
片紀 絕對健康益智 大開眼界  
中國 絕對健康益智 大開眼界

**雙頭怪人**  
雙頭怪人 雙頭怪人 雙頭怪人

**中國超人**  
中國超人 中國超人 中國超人

搜集中國幾千年來奇觀事物 古靈精怪無奇不有  
古今奇觀 首次揭秘 鏡頭珍貴 包羅萬有  
Wonders of China

同場放映 **三毛流浪記**

**龍城戲院**  
GOLDEN PRINCESS THEATRE  
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

**提防小手**  
由九月一日起  
最佳拍檔 一後  
龍城又一千萬鉅獻

九、三、四日  
星期五、六  
晚上 11:15  
優先獻映 黃錦棠 廖偉雄 劉雅麗 主演

**新聲戲院**  
Sun Sing Theatre  
一五〇喜市定東街 682-0724  
辦公電話 682-0725  
每日下午一時開始放映  
九月四日至九月十日

**榜 (粵語對白)**  
道高一尺 魔高一丈 衝入地獄  
恐怖決鬥

時間：1:30 5:30 9:30 PM  
秦祥林 余綺霞 岳華 王青  
許炳森 張家偉 馮啟文 陳飛龍

同場放映 **截拳奪命斬**  
時間：3:30PM 7:30  
驚險重重 匪徒除害 武藝巨片  
何宗道 朱永德 史仲田 陳星 唐威 龍

**華聲** 電話：685-1110

**四日四百萬** 唯獨兩少  
**龍之忍者** 元奎  
吳思遠

同加場映 **痴情奇女子** 陸小

最美、最新、最大型功夫片

**NOW SHOWING**  
**日日放映**  
每日四場：下午二時，四時半  
及晚六時四十五分

**成人電影：性感，香艷  
新潮，刺激  
HOT. HOT.  
"DAVIL IN  
MISS JONES,"**

**The Pink Ladies**  
NOW For Ladies Only  
Sat. & Sun. Matinees

Open 7 Days a Week, 8:30, 7:30 Sat.-Sun. 4:30, 7:30

Both sexes completely concerned with sex

Adults \$4  
Couple \$7  
Senior Citizens \$2.50

**HAIDA THEATRE**  
3215 Kingsway • 435-2333

**百靈樂器行**  
PERLIN MUSIC  
107E East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T6  
電話 682-1913

專營  
中國民族樂器，  
樂譜，唱帶，  
歡迎參觀選購

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 East Pender St. (China Town)  
Vancouver, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆花樹木  
新穎設計  
結婚花球  
花籃花圈  
花籃花圈  
無任歡迎

**萬事達虫鼠防治**  
萬事達虫鼠防治  
萬事達虫鼠防治  
萬事達虫鼠防治

**謀生老邁痛死**  
這些事您想不想不通，  
避又避不開。  
您願意與我們交朋友以  
分擔重擔嗎？請電：  
433-1745

**商用冷氣**  
二十四小時服務  
免費估價  
免費估價  
免費估價

電話：四二〇二八二八  
住宅：四二〇一八〇五  
Fairway Refrigerator Co.

**華安國貨公司**  
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9  
Tel. (604) 681-8531

1982年8月中國國際書店刊物新訂價：

刊名	刊期	年訂價
北京週報(英)	周刊	15.60
中國畫報(英)(中)	月刊	12.00
中國建設(英)	月刊	9.20
中國婦女(英)	月刊	9.20
中國體育(英)	月刊	9.20
中國銀幕(英)(中)	季刊	4.50
中國對外貿易(英)(中)	雙月刊	11.30
新體育(中)	月刊	9.50
中國青年(中)	月刊	9.50
大眾電影(中)	月刊	16.50
科學實業(中)	月刊	7.75
地理知識(中)	月刊	6.55
英語學習(中)	月刊	6.55
國際航空(中)	月刊	11.10
航空知識(中)	月刊	7.35
中國烹飪(中)	月刊	10.20
文物(中)	月刊	35.10
無線電(中)	月刊	8.60
大眾醫學(中)	月刊	8.60
考古(中)	月刊	35.10
解放軍畫報(中)	月刊	24.50
廣東畫報(中)	月刊	24.50

尚有各種書籍，歡迎訂閱！

**華聲錄影有限公司**  
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
733 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. 682-8911  
337 GORE AVE. VAN. B.C. 682-5725  
689-9039

VF7830-124900  
VF170-119900  
VF430-109900  
VF230-104900  
VG200-79900  
CC010-77500  
CC011-89900  
VK230-89900

**RCA** VGP150/TGP1100

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手肉味  
中西什貨 新鮮瓜菜  
代理台灣頂好牌：  
冷凍包裝餃子、梅菜包等  
得裝罐頭、辣醬、榨菜、鹹蛋等  
價廉物美食品  
各埠均有代售

歡迎零沽批發

樂壇龍虎榜

關菊英 續約寶麗金

自從「過客」之後，關菊英已經很久沒有...



看到台下的觀眾熱烈反應，立刻可享受成功的...

一點不錯，關菊英在唱歌行業中，是十分...

最近，很少在香港登台演出的關菊英，她...

「細圈仔」捉住大隻佬

演戲非生喬宏仍感遺憾

「平來平去」是無得計！差佬這種角色，喬宏可是駕輕就熟...

喬宏今年將滿五十五歲，大關，但他的藝術生命卻越來越旺盛...

喬宏果然頗有見地，如果他有興趣回香港，定能戰戰兢兢，但喬宏的回響卻令人意外...

細圈仔捉住大隻佬

演戲非生喬宏仍感遺憾

喬宏今年將滿五十五歲，大關，但他的藝術生命卻越來越旺盛...

喬宏果然頗有見地，如果他有興趣回香港，定能戰戰兢兢，但喬宏的回響卻令人意外...

喬宏果然頗有見地，如果他有興趣回香港，定能戰戰兢兢，但喬宏的回響卻令人意外...

細圈仔捉住大隻佬

演戲非生喬宏仍感遺憾

喬宏今年將滿五十五歲，大關，但他的藝術生命卻越來越旺盛...

喬宏果然頗有見地，如果他有興趣回香港，定能戰戰兢兢，但喬宏的回響卻令人意外...

喬宏果然頗有見地，如果他有興趣回香港，定能戰戰兢兢，但喬宏的回響卻令人意外...

細圈仔捉住大隻佬

演戲非生喬宏仍感遺憾

喬宏今年將滿五十五歲，大關，但他的藝術生命卻越來越旺盛...

喬宏果然頗有見地，如果他有興趣回香港，定能戰戰兢兢，但喬宏的回響卻令人意外...

喬宏果然頗有見地，如果他有興趣回香港，定能戰戰兢兢，但喬宏的回響卻令人意外...

余景輝會計師樓

雷大偉運輸公司

健康清潔公司

安裝水喉潔具

華強公司

中英洗地毯

Canada Permanent Trust

ANDY IP

BLOCK BROS.

百萬能實業公司

Century 21 PHILIP WOO

PETER CHEUNG

JOHN WOO

新屋近展覽會

ALLAN WONG

Block Bros Realty

GARY YEE

新興實業公司

**NORTHBRIDGE REALTY** 恆生實業燕梳公司  
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.  
公司電話: 879-6761

實業買賣  
按揭估價  
物業管理  
房屋燕梳  
汽車保險

本公司設備齊全，現擴張營業，專誠聘請地產執照經紀。具有不同合約，以適應諸君。如有意者，請電馬尚才先生洽商，絕對守秘。



**領袖實業機構**  
LEADERS REALTY GROUP  
2603 KINGSTON WAY, VAN. B.C.  
公司電話: 430-1123

**九月新盤**

- ▲兩睡房，硬地板，火爐，大廚房，三十六乘一百二十四呎，有四萬七千元，按揭至到八三年八月，價八萬八千，RENEWAL 夾一街。
- ▲列治文兩英畝半作地連三睡房書房一間，業主有七十多呎，有十二厘息三年好按揭。
- ▲合法四租樓宇，地闊四十三點五，業主接洽好按揭。
- ▲旅館生意，二十八個房，近唐人街，前途好，首期五萬，業主接洽銀期。



**領袖實業機構**  
LEADERS REALTY GROUP  
公司電話: 430-1123



**Karen Bong 王太**  
**Block Bros Realty**  
公司電話: 922-3911  
住宅: 922-1957 直傳呼機: 735-1500

- ▲二十六街近SLOCAN交通方便，上下層各有二睡房，只售十萬八千，迎歐還價。
- ▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新，風景優美，取價相宜。
- ▲三十四街夾域多利，上層二房，土庫完成可出租，有十四厘息按揭，價錢相宜。
- ▲列治文入息大屋，地六十六乘一百五十七，只售十萬五千。
- ▲西溫哥華半山區，花園洋房，後花園有大湖可划船，釣魚或游泳，只售三十萬餘，機會難逢。
- ▲本郡北溫一年新排屋，三睡房，明價六萬出，近商場與大學。

**Philip Wong 黃英立**  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VANCOUVER  
公司電話: 736-8881 住宅電話: 254-7520 253-1835

**商業樓宇**  
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有大發展機會，取價六十五萬元。

**餐館生意**  
▲唐人街南家，老牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者索閱。

**陳宗怡 Andy C. Chan**  
住宅: 298-8555

**住家屋**  
▲華式兩層高住家屋，可住兩伙人，好屋地，可分租或自住，年息十五厘，開價十一萬五。

**商業樓宇**  
▲近華埠四層高商業樓宇，地闊四萬七千呎，年息十四厘，減價十二萬九千元，請速。

**百信實業有限公司**  
**PERFECTION REALTY LTD.**  
公司: 684-8025

**專門起新屋**  
▲東區新屋，正層兩房三廁，樓下二房兩廁，廚房，洗衣房，完成土庫，業主急售，可還價。

**馮沾 (Jim Fong)**  
公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)  
住宅: 733-4736

**UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.**

**商業樓宇**  
▲西區高尚商業區，一年新磚樓，三十九呎，地下停車場，特別設計，適合設計樓宇，位一百四十個，特優急售。

**住宅**  
▲西區高尚住宅區，好屋地及近海邊，年收八萬一千，銀月供業主，首期三十萬，請速。

**投資柏文好機會**  
▲八十三租，十三年新，位於本區比近士嘉堡區，永無空房，利潤高，有十厘息按揭。

**投資柏文好機會**  
▲五十二租，多利三房二廳八萬九，兩房一廳八街夾馬路柏文地，七萬九千九。

**梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011  
住宅電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

**本拿比**  
▲CAPITAL HILL 起屋地，有兩萬四，風景優美，可買地或起屋，如建豪華新屋，價錢十六萬至十八萬。

**投資柏文好機會**  
▲八十三租，十三年新，位於本區比近士嘉堡區，永無空房，利潤高，有十厘息按揭。

**寫字樓出租**  
位本公司樓上面積一五零平方呎，可租全部或部份，租金六至九元一呎，歡迎查詢。

**Autoplan**  
1982 INSURANCE AND LICENCE

**Success in Autoplan**  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

**ALEX I. L. YUKEN 阮廷華**  
254-7333

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE AND INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來  
**保證滿意**

**寫字樓出租**  
位本公司樓上面積一五零平方呎，可租全部或部份，租金六至九元一呎，歡迎查詢。

**Autoplan**  
1982 INSURANCE AND LICENCE

**收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切**

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六: 九時至一時



# COLUMBIA TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES

2740 E. Broadway & 4035 North Rd. (Bby.)  
Phone 251-1131 Phone 421-5655

### 哥倫比亞 UNIROYAL STEEL RADIALS

**SUPER SAVINGS on all sizes**

For Example:

- 155x12... \$44.95
- 155x13... \$44.95
- 205/70x13... \$68.95
- 185/70x14... \$74.95
- 205/70x14... \$74.95
- GR70x15... \$84.95

Call us for similar savings on your size!

Prepare your car here for safe, trouble-free motoring.

注意下列修理：怠音管，客車及貨車均接，引擎，彈弓，兩磁盤等等，並修理一切汽車機器，落油及接理汽車調整，尋凡換膠輪及修理或質細型輪，請駕臨來檢查。

Hours: Mon. to Fri. 8 a.m. - 5:30 p.m., Sat. 8 a.m. - 4:30 p.m.

Bring in this coupon and save 10% on Repairs

享此優待券可節省百分之十金錢

### 斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.  
1340 Seymour St., Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804

專修各種汽車，不論新舊，一律歡迎。本公司備有最新式儀器，修理精確，收費公道。如蒙光臨，無任歡迎。

### 永聯建築裝修

價格廉 手工美

土庫 房面  
水電油漆  
窗台車房  
工程大小  
一律歡迎

電話：255-8957  
日夜：251-5529

### 關氏建築公司

持有政府牌照，專門承接下地工程，房屋改建，舖面裝修，電燈工程，水喉工程。

電話：254-1503

### 本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)

專修：政府合法牌照，經驗豐富，承接各式家庭大小電器，如：洗衣機，乾衣機，電風扇，微波爐，電視機，音響系統，電燈安裝，保險絲盒，等。九折優待券，保證滿意。

### 雄記油漆

電話：327-2335

專修：內外油漆，裝修工程，室內裝飾，長保色澤，市場最高，土庫間格，工作可靠。

### 中明

PHONE: 299-8056

承接：承接裝修，做木油漆，土庫間格，房屋改建，陽台車房，免費估價。

### 這是你的幸福啦!

故此一定要找到一個終身伴侶，讓我們幫助你去尋一個如意佳人，沒有問題，請打電來「雲軒華人眼社」，就可以辦到了，誠實可靠。

VANCOUVER PERSONALIZED DATING  
PHONE 684-1593  
CANADA'S LARGEST & MOST SUCCESSFUL MATCHING SERVICE

### 黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒店機票

### 建安工程公司

專修：新建房屋商業樓宇，土庫間格裝修工程，劃則設計經驗工程師，政府合格牌照精工，安裝修理水電設備，煤氣設備以及冷電設備，工程空調設備歡迎，電詢免費估價。

電話：253-1965  
321-4750

### 何桐攝影院

Art Studio  
19 E. Pender St., Van. B.C.  
681-5848 879-5506

藝術照相 世代流傳

彩色 變遷 持久性新  
送禮 贈送 最佳禮品  
精修 各種 攝影作品  
不假 吹毛 即影即有  
平穩 又快捷 歡迎惠顧

### 嘉華冷暖氣工程

專修：煤氣 冷氣 暖氣 凍房

Tel. 251-1616

專科裝設各種大小冷暖氣，煤氣爐，煤氣熱水器，煤氣灶，煤氣排風扇，煤氣通風管，煤氣保險絲盒，煤氣調節器，煤氣壓力表，煤氣快修，煤氣安裝，煤氣保養，煤氣維修。

### 維記土木工程公司

RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.  
(Residential & Commercial)

253-0841

房屋改建 舖面裝修 專業估價 政府申請 專人繪圖 證照免費 詢問估價 日夜電：253-0841

### 宏海裝修

內外油漆，專業補刷，精工活現，專業估價，電話：291-9861

### 蘇逸毓 CLIFF TO

住家：421-3430  
公司：878-8841

多活實業有限公司  
DOGWOOD REALTY LTD.

▲東區近京士威公園學校，樓上兩房，樓下二房兩廁，可分租，九萬餘。  
▲東區近京士威，十三年屋，樓上三房，樓下二房兩廁，可分租十三萬餘。  
▲本區比 LOUGHEED MA 高級一房柏文，五萬餘。  
▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三呎，樓下兩房兩廁，即價十六萬。  
▲乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。  
▲房廳兩柏文雲東好區淨價五萬餘。

### 大成地產有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.

200 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
經營一切房屋地產買賣生意

### 湯天豪 Howe G. Tong

公司電話：687-2215  
住家電話：325-0527

▲華埠「地王」，生意興隆，因店主年老無力，急於出售，最佳投資地點，最適合開餐館或中國雜貨舖。  
▲西區 CARBON 街高尚房屋，環境幽靜，近學校，巴士，上有三房一廳，土庫裝修有二房一廳，開價十六萬五。  
▲五年新屋，上層三睡房，高土庫可改為兩房一廳，位於近近近近近，交通，學校，僅價四十九萬九千，因業主遷居而讓。  
▲好屋近近近近近，二睡房，土庫裝修有二房一廳，地庫 S.S. 房，開價十二萬九千九。  
▲近唐人街 TOWNHOUSE 多間，全新新式建築，永久九樓，有二至四睡房，最合老年人或做辦公室之用。  
▲工業區大舖，如全備齊全，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地庫約 800 sq. ft. 高工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。  
▲大屋出租或出頂，近 PNE 展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三十人左右，有酒牌，停車場，租金平，約好，夏天入人山人海，前途無可限量。  
▲高級商業地皮，位百老匯與火車，近唐人街，面積一萬六千平方呎，可建中環商場，樓上多單位住宅，近政府土地，可建計多間，如此機會不多。  
▲大工業地，近唐人街，貨物碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四層樓，業主急售，地多，被追迫出售，二百六十萬元，低價過手，機會難得。  
▲商業地皮和電油站地段，位本拿比商業區，地寬 150' x 115'，可建中型商場，僅開價五十九萬九千。  
▲西區多舖生意，位華埠好地段，每年生意超過十萬元，租金生意利潤豐，租約長，僅開價九萬九千元，機會難得。  
▲本公司免費代客估價一切物業

### 新屋開市

▲近乃街夾廿三街，上層三睡房二廁，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可見「北溫」美觀風景，價值僅十三萬九千元起，建築商大，儲蓄，手，有意購者請速。  
美高 437-7209  
湯天豪 687-2215  
325-0527

### 聯邦實業 EDDY CHENG

200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.  
PHONE: 270-9922 住宅: 324-3334

▲2910 E. PENDER 特大單位，上三層柏文，兩房，兩廁，露台，雙物室，設備完善，六萬七。  
▲烈治文區地 87x49.8 呎，三房另土庫，近 WOODWARD 購物中心，十餘萬。  
▲烈治文兩房兩廁，66x149 呎地，近 WOODWARD 購物中心，有前途，已在商業發展區內，九萬餘。  
▲京士威七號，在商業區，大舖位，另兩層高，近 MIDDLE GATE 中心，廿九萬。  
▲另有舖位及購物中心出租及出售

### 陳永柏 NORTHBRIDGE 恆生實業

1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.  
公司電話：879-6761

### 王震漢 THOMAS C. WONG

住家電話：274-1378 住家電話：254-2567

實業買賣 房屋地產 汽車保險 買地建屋 無任歡迎

### 九月新盤

▲餐館、商業樓  
▲百老匯近近近，兩層四柏文，年租四萬餘，價廿八萬。  
▲本拿比四十位西餐廳，有啤酒牌，六萬九。  
▲高貴林中心四十位家庭式西餐廳，日營四百餘，首期三萬，六萬。  
▲喜士定東街活活公司對面，九十位，唐餐餐館，酒牌，價一萬八千，五萬。  
▲二華東街實業房三層柏文，五萬首期，價十九萬餘。  
▲西區兩層房，土庫，八萬餘。  
▲西區 OAK 街四層房四年新，廿萬

▲域多利三睡房土庫舊屋，平整地，七萬餘。  
▲八萬九千元，減價急售  
▲四年新仔屋，每層四睡房，兩層大廳，每層地一千六百呎，一套半浴室，每層地大五千平方，自住或投資均可。  
▲烈治文豪華新屋  
▲五睡房兩層大廳遊戲室三浴室實樓梯環境幽靜只售十九萬九千元  
▲位於西區柏文文區日做五百七萬

### BLOCK BROS.

五十年專業士 3107 號  
涂念官 David To  
公司：435-1471 住宅：298-6908  
住宅：524-8581 傳呼：4211

房產地產 買賣投資

▲煤氣鎮 賺錢快餐，八年租約，無限潛質，徵求野心買主大發展商  
▲坐北向南，三年新光猛五睡房，土庫四百餘，銀期十一萬一。  
▲機會難逢，地 60x120 兩睡房，土庫完成，可改建雙車房，近華埠，交通方便，五睡房三大廳，近超級市場及公園，銀期三萬。  
▲30x65 銀期十五萬，收租千餘，出讓廉售，華埠兩房柏文，近華埠及市中心，自住收租均宜十一萬，勿失良機，本拿比花園大屋，三房兩廳交通購物便利，巴士直達華埠，日做五百元，有住業舖，續夾十七，歡迎參觀。

### GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.  
謝大鈞 電話：278-2994 270-1971  
GARY TSE 或 683-4618

### 新屋急售十四萬五千五

▲八二六號五十六街東，三套浴室，新屋，開價十四萬五千五急售。  
▲華埠派亞街七十七號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗首期二萬餘款充業主十四萬八萬餘。  
▲GAVELIN 近近多利十五年新三睡房土庫設備齊全保養如新開價十二萬餘，可供長期，低息給業主，急售請快還價。  
▲六六五九 KENNEDY 近近兩睡房土庫有廳房廚廁保養一流九萬餘請快還價。  
▲六一零九街兩睡房土庫八萬九請快還價。  
▲六五六零乃街兩睡房，土庫有浴廁，開價六萬九千九。

### 急售商業餐館

▲百老匯東街商業舖一幢有舖二住宅，卅一萬五。  
▲本拿比最近商業區，鄰近麥當奴商場舖位另有二貨倉樓上四租住宅，十三萬餘，但求脫手，只售廿七萬餘。  
▲西區中餐館一百座位，新裝修，年做十萬。  
▲緬街中環餐館，一流器具，批發，日做一千元急售。七萬餘。  
▲埠心果舖日做七百元短租期，開價七萬可還價。

### 陳健鏞 KINSON CHAN

公司：685-1821

### 建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD.

RM. NO. 11A 501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2  
住家：263-1668

▲十四街夾乃全新屋面積 1000 呎另土庫標準地，售十五萬餘  
▲卅五街夾乃街，四年新潔白兩睡房三廁有土庫取十二萬餘  
▲般拿舖近大拿全新大拿大拿三層五睡房大廳大拿大拿大拿三層西區，中型果舖連實業，做獨市無競爭年做過五十三萬，另一舖位收租，銀行租客，好批約有泊車場售九萬六千  
▲埠心，中型果舖生意年做卅四萬有長批租廉，售八萬餘元  
▲四街 324 號西果舖取六千九  
▲P. R. 8011 號唐餐館連實業另樓上柏文五組雅座百餘萬年生意連四十三萬售九十多萬  
▲西區 Skyridge 兩舖位商業樓，無什費年租二萬八售四十六萬  
▲埠邊年半新七舖位商業樓，有泊車場，無什費管理年租一十一萬五千，售一百廿九萬  
▲埠心，五年新五舖位商業樓無什費年租九萬售一百一十萬餘  
▲西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備齊全，每年生意連四十萬，售六十多萬  
▲P. R. 8011 號西區生意，做六日雅座一百六十位生意連四萬六百萬有長批，舖主經營四十年想退休，售八十五萬詳情面議

# 淑女胸前長黑毛

## 一切正常祇胸部毛長三吋

### 醫生說因男性賀爾蒙過多

【本報訊】一陳姓小姐從十六歲開始有月信後，胸部突然長滿黑毛，幾年來她一直不敢找醫生診治，最近因為要結婚，她怕丈夫發現時嫌棄，日前到榮德醫院診治，最近因為要結婚，她怕丈夫發現時嫌棄，日前到榮德醫院診治，最近因為要結婚，她怕丈夫發現時嫌棄，日前到榮德醫院診治...

# 三個月之內竟結婚六次

## 善忘理由無罪釋放

### 波多黎各一男子真幸運

【本報訊】波多黎各一名男子，在短短三個月之內，竟結婚六次，最近因為要結婚，她怕丈夫發現時嫌棄，日前到榮德醫院診治...

# 最新微型電腦

## 助聾人聽聲音

【本報訊】美國加州聖荷西市，最近發明了一種最新型的微型電腦，可幫助聾人聽聲音。這項發明是由聖荷西大學的科學家所發明的...

## 泰北許多人 吃毒蘑菇死

【本報訊】泰國東北部的許多地區，最近發生了一宗宗吃毒蘑菇中毒死亡的事件。據悉，這些毒蘑菇是由於氣候變化和環境污染所致...

## 十歲男童 接受心臟移植

【本報訊】一名十歲男童，最近在美國進行了一項罕見的心臟移植手術。這項手術是由一名外科醫生所執行的...



### 房任重運接裝廠

承接裝修、油漆、木工工程

### 朱氏裝修

承接裝修、油漆、木工工程

### 水喉漏水

專業修理及安裝

### 整新裝修

承接裝修、油漆、木工工程

### 忠誠裝修

承接裝修、油漆、木工工程

### 奧林比亞電視公司

承接裝修、油漆、木工工程

### 平勝土木裝修工程

承接裝修、油漆、木工工程

### 英皇電器修理工程

承接裝修、油漆、木工工程

### 住宅生意

專業買賣、租賃、按揭

### Wolstencroft Realty Corporation

專業買賣、租賃、按揭

### 陳憲明

專業買賣、租賃、按揭

### 九月新盤

專業買賣、租賃、按揭

### 胡鶴洲

專業買賣、租賃、按揭

### DOGWOOD RLTY

專業買賣、租賃、按揭

### 多活實業公司

專業買賣、租賃、按揭

### 建新實業燕梳公司

專業買賣、租賃、按揭

### 代理ICBC

汽車保險、房屋物業

### DAISON REALTY

專業買賣、租賃、按揭

### 九月新盤

專業買賣、租賃、按揭

### 胡鶴洲

專業買賣、租賃、按揭

### DOGWOOD RLTY

專業買賣、租賃、按揭

### 多活實業公司

專業買賣、租賃、按揭

### 建新實業燕梳公司

專業買賣、租賃、按揭

### 代理ICBC

汽車保險、房屋物業

### 溫哥華

專業買賣、租賃、按揭

### FRANCIS CHEUNG

專業買賣、租賃、按揭

### 列治文

專業買賣、租賃、按揭

### 列治文

專業買賣、租賃、按揭

### HOLIA CHOW

專業買賣、租賃、按揭

### 列治文

專業買賣、租賃、按揭

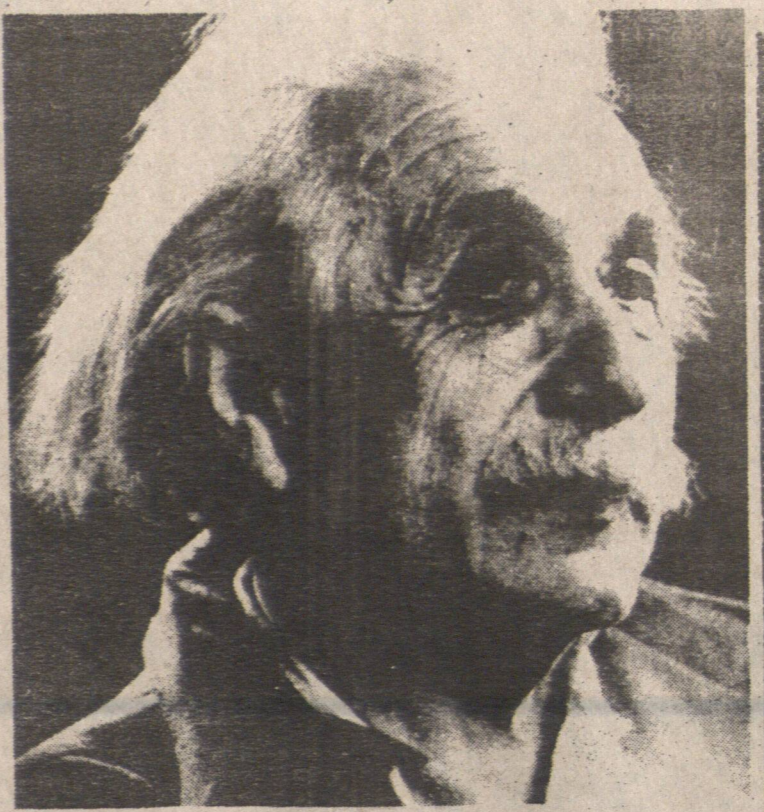
### 列治文

專業買賣、租賃、按揭

### BB公司

專業買賣、租賃、按揭

成功者考試多會不合格



考試會不及格的愛恩斯坦

小年紀念學校考試失敗其... 實不必氣餒自悲,更不必愚不...

其返家中,永遠不得回校... 亦被他的教師認為是愚...

文以及武功同樣超... 卓彪炳的拿破崙在班中...

誰都說現在的小孩比以前的難教... 他們大都是先天條件比我們那一代好...

如何是好

聽,頓時吞吞吐吐以謝天下!這只不過是萬千個自...

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 一九八二年中國旅行觀光團 目賭江山如此多嬌,印象難忘,遍遊中國各地名勝,不負此生。

G.M. PRINTING LTD. 平價·準時·大量供應 1983年彩色月曆 年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆

車身修理廠 Auto Body Ltd. 263 E. 7th Ave. Vancouver Tel: 879-8935 (Bus.)

田健木工 TIEN TIN CONSTRUCTION L.T.D. 優雅裝修 木工油漆 土庫翻新 省錢修理

精工錄影音響修理 VIDEO & AUDIO SERVICES 730 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER, B.C. V4L 4J7

立衛電子工程有限公司 Standguard Electronic Systems Ltd. PAUL KWAN 承接工商樓宇防火警鐘設備,住宅電子防盜系統

天寶旅行社 PAN PACIFIC TRAVEL 專營:移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票

英華旅行社 Galaxy Travel Agency Ltd. 150 E. Pender St. 香港或台灣單程\$413起

Maxim's 美心餅店 CAKE SHOP 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

Ken's New Construction PHONE 255-2791 承接裝修 做木油漆 土庫間格 車房陽台 免費估價

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

建美電器行 TEL. 251-5557 612 E. HASTING ST. BC 專業維修 各種電器 承接安裝

太平洋旅行社 T. P. Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

緻新建築公司 Chi Sun Construction Co. 488 E. 10th Ave. Vancouver, B.C. 承接裝修 內外油漆 新舊土庫間格



悠然此心



84

折騰自己

「我拿了一個法國名牌衣服...」

豪門奇譚

「你這不趕快打電話給西西嗎？」

受訓結束

「本家這打算是...」

人鬼情未了

「我們只預備退還一星期...」

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

福隆有限公司 FULONG CO. LTD.

國際駕駛學校 International Driving Academy

通達駕駛學校 Tongda Driving School

萬國駕駛學校 Nations Driving School

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

城市駕駛學校 City Driving School

聯合駕駛學校 United Driving School

Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. (continued)

嘉華駕駛學校 Alpha Driving School

高級駕駛學校 Advanced Driving School

Wing's Holding Co., Ltd.

楊樂松事務所 (會計及入息稅)

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School

Alcan Building Products

金巴倫花舖 Cumberland Florist

蔣強泥水木工 Ken Chong

楊樂松事務所 (會計及入息稅) (continued)

### 向美書商兜售珍貴古書

## 希臘學生坐牢罰款

### 古書由英美圖書館偷來

【合衆社紐約三日電】來自希臘的大學畢業生巴班納斯(卅四歲)於一九八一年十月二日企圖出售若干珍貴的古書給紐約一名書商(該書商與美國海關合作)時被捕。昨天紐約地方法庭判處他坐監三年半，罰款二萬八千美元。

### 曾經家人認屍驗明正身

## 失踪青年突然活現

### 三人被控告謀殺且已判處入獄

【孟加拉達下四日電】一名男子據報失蹤，然後被殺死，接着他又「生還」回他的村莊，該村曾就一具屍體，認出就是孟加拉達警方今日說，最近荷里活製片家史達克投資五千萬美元去製成一部「安妮」的音樂巨片。他在許多個月的時間在歐美各處去找尋一個年僅十歲的女童來做主角，他結果在數千女童中選出艾蓮尼。娛樂界人士稱她為新莎梨譚寶。男主角阿路拔芬尼扮演富翁華北斯。劇情描寫富翁提拔一個孤兒成名的經過，情節動人。

### 新莎梨譚寶

在巨片出現



【孟加拉達下四日電】一名男子據報失蹤，然後被殺死，接着他又「生還」回他的村莊，該村曾就一具屍體，認出就是孟加拉達警方今日說，最近荷里活製片家史達克投資五千萬美元去製成一部「安妮」的音樂巨片。他在許多個月的時間在歐美各處去找尋一個年僅十歲的女童來做主角，他結果在數千女童中選出艾蓮尼。娛樂界人士稱她為新莎梨譚寶。男主角阿路拔芬尼扮演富翁華北斯。劇情描寫富翁提拔一個孤兒成名的經過，情節動人。

### 各地消息



### 奇連伊士活

新片改形象

奇連伊士活，又稱「火狐」，在最新片「火狐」內，以一個新姿態與影迷見面。五十二歲的奇連伊士活，在新片內要去盜竊一架未來的蘇聯米格卅一型噴射飛機，該片拍攝的外景地點，遍及世界，甚至在冰天雪地的北極加油。奇連伊士活更一手包辦該片製片、導演及男主角。他斥資一千八百萬美元拍「火狐」，雖然改變形象，相信亦不會影響其叫座力。(圖為奇連伊士活在新片中之扮相。)

### 半天吊睡覺

這是一頭馬來西亞的「諾佛城養着的，使人驚訝，因為牠不睡在籠內，而在一條橫木上，放軟笨重的身體，似是一頭豬。



### 北京發行

## 益鳥郵票

全套共有五枚  
(北京四日電)中國郵政，一種設計精美的一益鳥「郵票」，郵票將於十月十日發行。這是繼「錦雞」郵票之後的又一套鳥類郵票。

**私家車及貨車租賃**  
馮緝炳主理  
Ian Fong  
Gen Man  
7472-6th Street  
Burnaby, B.C.  
Tel.: 522-1671

**中山安堂林健龍**  
占卦四元。能知過去未來算命  
十元。批算一生。人財禍福。  
解脫公案。解脫奇案。天運擇日。結婚。移居。夜學求運。每日在  
福街五〇七號二樓九號室候教。  
口有林健龍姓名由即日起一  
至下午六時。  
若晚上來會下請電話預約：  
(二五四一八六一)

**真善美印務**  
中華文化中心  
片打東街十號二〇五室  
精印  
卡片 信紙 信封  
每五百名片 24.95  
六天營業，歡迎電話垂詢  
Tel: 684-2424

**權記菜館**  
232 Keefer St. Vancouver, B.C.  
Phone: 669-2237  
首創三元飯盒  
飯兩菜  
燒味小菜多款  
任君選擇 快捷省時  
歡迎電話預訂

**大成珠寶金行**  
GRAND JEWELRY LTD.  
中華文化中心商場片打東街四十四號  
電話: 683-3970  
設計新穎 匠心獨具  
鑲工精美 巧奪天工  
專營：  
鑽石玉器 黃白金飾  
紅藍寶石 淡水珍珠

**康寧藥房**  
Corning Drugs Ltd.  
819 MAIN STREET,  
VANCOUVER, B.C.  
PH: 6859056  
最新百美安全袋  
柔情密意 最佳伴侶  
超薄潤滑 堅韌安全  
Today's Condom

**人人公司**  
PEOPLE'S FASHION  
Company Ltd  
12 E. Pender Street, Chinatown  
Tel: 689-7277  
人人時裝高貴大方  
夏季清貨  
大減價  
一律八折  
新旗旗袍  
手袋飾物  
女裝衣裙  
中華文化中心商場

**發達公司**  
溫哥華士定東街683號電話253-6118  
代理美國及香港各類印刷  
★各類凸字咭片(每千\$35)(兩色每千\$45)  
★包裝紙盒,彩色目錄(每二千\$850),圖章(中英文及簽名式)\$8元起  
★中西單簿(NCR & CARBON) BUSINESS FORMS 0  
★各類裝牌及任何LABEL(單色彩色,及鍍金)  
★本公司代客購買及付運各類香港及台灣貨品,歡迎委託  
LCD手錶 \$6.50  
一物二用  
電筒光管 \$7.00  
2-IN-1 SPOT-LITE & FLUORESCENT LANTERN

**景福首飾製品廠**  
地址: 喜士定東街659號  
專營各款  
首飾製作  
鑽石玉器  
紅藍寶石  
零沽批發  
來金加工  
無任歡迎  
A Complete Line of Jewellery Wholesale & Retail.  
Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.  
659 East Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1R2  
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747

**華麗園**  
Grand Garden Restaurant  
608 Main Street, Vancouver, B.C.  
Telephone: 681-4721  
馳名燒腊  
全鮮柱侯  
蛋蝦水牛  
細雲牛腩  
麵吞什脯  
A Choice Selection of Barbecued Pork, Duck & Soy Chicken Most reasonably priced

**司公食肉臘燒棧佳**  
GOOD HOPE ENTERPRISES LTD.  
264 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1P1  
Tel.: 689-3238  
鮮肉肉食  
著名燒烤  
蜜汁叉燒  
桂侯風味  
合時臘味  
時蔬金豬  
豉汁蒸鴨  
蒜茸炒時蔬  
金銀雞塊

**珍珠玉麵家**  
PEARL WONTON HOUSE  
1202 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 874-4433  
馳名：  
各類粥粉麵飯  
各式明火燒烤  
燃手和味小菜  
各款經濟小吃  
特別介紹：  
美味咸肉粽  
介紹期內  
買五送一  
堂吃外賣  
一律歡迎  
撰料上乘 斤兩十足  
價錢大眾化

**僑信參茸國藥行**  
統辦南北西土藥材  
有關中藥健康補品問題  
由陳奕能中醫  
免費為僑胞解答一切  
總行地址: 奇化街261號 電話604-682-2621  
分行地址: 片打東街141號  
電話669-1834 869-1843  
TELEX 04-54549  
CABLE: KIU SHUN VANCOUVER

**新昌海產**  
Sun Chong Seafood Co.  
329 East Hastings Vancouver, B.C. Canada  
Telephone 687-0095  
SPECIALS FOR THE PNE TIME  
魚丸 Fish Balls \$3.60/lb.  
牛肉丸 Beef Balls \$4.20/lb.  
魚餅 Fish Cakes \$3.40/lb.  
A Complete Line of Seafood Supplies  
Wholesales & Retail  
Black Cod, Live/Frozen Rock Cod, Crabs,  
Abalone, Salmon, Red Snapper, Geoduck,  
Halibut & Ling Cod Filly  
游水魚, 蝦, 蟹, 鮑魚, 三文魚, 紅衫魚, 象拔蚌等等。

**HABITAT REALTY LTD.**  
**劉仁智 LAWRENCE LAU**  
438-3501 325-4619

▲雲西廿三街三層房土庫完成，割價十七萬九千元。  
▲雲東GOTHLAND街33X110三層房及土庫八萬四千九百元，銀期三萬四千元。  
▲雲東全新40X99三層房，面積1240方尺，價十二萬九千元。  
▲雲東TYNBE街，三層房，土庫完成，價十四萬九千元。  
▲BURNABY S.E. MAIN DR. 31X107 華屋有土庫完成，價十五萬元。  
▲BURNABY GRIFFITHS AVE. 529X100，一年新，十八萬四千九百元。銀期七萬元。  
▲合地廿四街汽車酒店，年收十三萬九千元，業主願給十四萬息，首期廿四萬元，價五十八萬五千元。

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

大量進口：中國首創，譽滿全球。嫩膚佳品，安全可靠。歡迎選購！

**捷美設計室**  
437-3787  
房屋樓宇  
設計入則  
牌照申請  
發展顧問

**順發冷氣工程**  
雪凍暖冷電  
櫃房氣氣爐  
修理按裝肉(牛)奶，菜蔬櫃。  
日夜服務電話：251-2555  
免費估價 253-5685 朱先生

**貨車搬運**  
搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。  
電話：437-4942

**專印喜帖餐紙**  
請電六八五八九四一

**中國糧油有限公司**

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

**專修錄影電視機**  
精工修理 VHS 錄影機彩色電視機，價錢相宜六小時後。電話三五五，六〇二二。

**徵男**  
中國女二十四歲，面目端正，辛苦勤勞，有能幹。電話：254-1346

**建明電器工程**  
承接各種電器工程，如：安裝、修理、保養、維修等。電話：437-4942

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水工程及大小工程。電話：681-8531

**程工氣煤**  
持政府牌照  
修理水喉、煤氣、暖氣、抽油煙機、換窗、換門、換地氈、換地毯、換窗簾、換門簾、換樓梯、換扶手、換扶手、換扶手、換扶手。電話：939-9998

**G&B CONCRETE**  
專修橋路、地庫、露台、地基、壁爐、薄磚、免費估價、英語、粵語。電話：438-3017

**標記洗地氈**  
專洗各種地氈，工保完滿，價錢相宜。並承接洗門簾、傢俱、油漆翻新。電話：八七二二二零四三

**掌相命理**  
明白命運，掌握未來。本人精通命理、相學、風水、擇日、姓名、婚姻、子嗣、健康、財運等。電話：437-4942

**聘請頭廚**  
雲南連鎖新大酒家，聘請頭廚一名，待遇優厚。電話：681-8531

**請人**  
長久工，要懂英文，有意者請到：PASIFIC CENTRE MALL FOOD FAIR MIKE'S GREEK FOOD PLACE 洽談。電話：567-4235

**請日班女企櫃**  
請有經驗中西廚師一名，包伙食。電話：567-4235

**初級英語班**  
由楊女士教授，逢星期二、五，上午九時至十一時。學費共五十五元。電話：939-9998

**搬屋**  
有手車及一輛貨車，專做搬屋、搬傢俬、快捷妥當。電話：374-7918

**牛仔褲廠招請**  
熟手單更針，三針及埋底滾工友多名，須有工作經驗。有意請到 361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**餐館生意出讓**  
BC 南區，中西餐館出讓。生意穩定，客源充足。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**唐西餐館出讓**  
EST. BARKER 冬夏旅遊勝地，位於市中心九十七快。全副設備，生意興旺。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**雜貨舖出賣**  
生意或實業位於 BC 省。DAWSON CREEK 雜貨舖，專營遊客生意，舊四間雜貨舖。每月五百元。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**梳化椅大平賣**  
一年新，價值一千，保全良好。現只售四百元。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**唐西餐館生意出賣**  
位於 BURNABY 購物商場中心，B.E. 五座，工具齊備。電話：939-9998

**城市屋急賣**  
8-3405 E. 49 街，土庫完成，六萬餘。近商場，交通方便。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**平靚車出售**  
81年，T-28，一萬五千。平靚車，有意者請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**生意機會**  
專做出售蔬菜及肉類，位於 BC 省 MAPLE RIDGE 區。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**屋宇自賣**  
三層房，新裝修，樓下二房。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**雜貨店出售**  
華埠連實業 (Beechey St. 商業用地) 前舖後居，每日生意五百餘。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**物業出賣**  
位於 BC 省 HARRIS ON HOT SPRING 區，面對湖邊，五房另主人住宅大地方。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**餐館生意出讓**  
有酒牌，冷熱，八十座位。設備齊全，每年生意三十萬。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**汽車旅館**  
生意連實業出售，有二十套房，三十二個流動汽車停車位。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**中西餐館出賣**  
位於 DAWSON CREEK 區，環境優美，生意興旺。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**屋宇自賣**  
三層房，新裝修，樓下二房。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**餐館出售**  
有酒牌，冷熱，八十座位。設備齊全，每年生意三十萬。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**物業出賣**  
位於 BC 省 HARRIS ON HOT SPRING 區，面對湖邊，五房另主人住宅大地方。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**百萬元實業公司**  
FLORIO YUEN 阮光成  
公司：682-6611  
住宅：321-9831

**餐館生意出讓**  
有酒牌，冷熱，八十座位。設備齊全，每年生意三十萬。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**生意機會**  
專做出售蔬菜及肉類，位於 BC 省 MAPLE RIDGE 區。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**屋宇自賣**  
三層房，新裝修，樓下二房。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**雜貨店出售**  
華埠連實業 (Beechey St. 商業用地) 前舖後居，每日生意五百餘。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**物業出賣**  
位於 BC 省 HARRIS ON HOT SPRING 區，面對湖邊，五房另主人住宅大地方。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**胡關誠建築公司**  
John Woo  
公司：688-1337  
住宅：873-0507

**餐館生意出讓**  
有酒牌，冷熱，八十座位。設備齊全，每年生意三十萬。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**生意機會**  
專做出售蔬菜及肉類，位於 BC 省 MAPLE RIDGE 區。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**屋宇自賣**  
三層房，新裝修，樓下二房。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**雜貨店出售**  
華埠連實業 (Beechey St. 商業用地) 前舖後居，每日生意五百餘。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**物業出賣**  
位於 BC 省 HARRIS ON HOT SPRING 區，面對湖邊，五房另主人住宅大地方。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**Century 21**  
TRADEWIND REALTY LIMITED  
872-0321  
黃小姐

**生意機會**  
專做出售蔬菜及肉類，位於 BC 省 MAPLE RIDGE 區。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**屋宇自賣**  
三層房，新裝修，樓下二房。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**雜貨店出售**  
華埠連實業 (Beechey St. 商業用地) 前舖後居，每日生意五百餘。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**物業出賣**  
位於 BC 省 HARRIS ON HOT SPRING 區，面對湖邊，五房另主人住宅大地方。有意請到：361 號水街五樓洽談。電話：682-8487

**張菲立 PHILIP CHEUNG**  
住家：274-7610  
公司電話：731-0413





**METAL CUTTING BAND SAW**

Regular \$420

**SALE**

**\$265.**

4" x 26" 3 speed vertical/horizontal, 1/2 H.P., 1PH

**CONTRACTORS WOOD TABLE SAWS**

Regular \$599

**SALE \$440**

**OPENING SALE**  
新張大減價  
特平...

新辦到台灣新式機床、電鋸床、新舊機器工具、切刀皮尺、手用工具、自動工具、另有許多副用品，請來參觀。

- New and Used Machine Tools
- Hand Tools
- Cutting Tools
- Measuring Tools
- Machine Accessories
- Power Tools

**O.P.T. INDUSTRIES**  
Industrial Supplies  
1880 Ontario St. Vancouver B.C.  
V6V 1Y9  
879-5216

機器用具特平賣，適合機器師及木工用，拿此告白來，有九五折計算。

**BARGAIN EQUIPMENT**

2152 Main St., Van. • 876-9294  
Open Mon.-Fri. 9-5:30. Sat. 9-5:00

<p><b>"BODYSHOP SPECIALS"</b></p> <p>7" SANDING DISCS 16 to 120 grit 89¢ ea. sugg. retail up to \$2.35</p> <p>WHITE LIGHTNIN' body filler \$17.50 gal.</p> <p>JET orbital airboards \$153.95 list \$195.00</p>	<p>QUALITY SERVICE JACKS from \$129.00</p> <p>230 AMP WELDER \$239.00</p> <p>WAGNER W320 airless sprayer \$209.95 c/w case &amp; 2 cups</p>
--	---

5% OFF ANY ITEM(S) IN THE STORE WITH THIS COUPON EXPIRES OCT. 15/82

**COMPRESSOR PARTS AND SERVICE DEPOT**

DRILL PRESSES • BENCH GRINDERS • VISES • FANS • AIR HOSES • HAND TRUCKS • STEAM CLEANERS • MOTORS • PUMPS • VISES

"LEASE ME" • "BUY ME"

租 1982 R5TL 售  
Renault Les Car



Interior:  
• Bucket Seats in Vinyl  
• Fold Down Rear Seat  
• Front Door Armrest with Map Pockets  
• Vinyl Floor Covering  
• Heat Console  
• Rear Passenger Armrest  
• Courtesy Lights (2)

FUNCTIONAL:  
• 1987 cc. 4-Cylinder Engine (85.25 CID)  
• Four-Speed Manual Transmission  
• Fully Overhead  
• 130 Size! Belted Michelin Radial Tires (175SR13)  
• Front Wheel Drive  
• Front and Rear Stabilizer Bar  
• Battery - 50 Amps  
• Rear Window Defogger (Electric)  
• Brakes - Disc Front - Dual Hydraulic  
• Self Adjusting  
• Full Undercoating  
• Full Rustproofing  
• Plastic Under Panels

EXTERIOR:  
• Black Fiberglass Bumpers  
• Semi-Flush Wheels  
• Wheelie Lifting  
• "LC" Identification and Stripes

Dealer buy back  
Several to choose from

原價 \$6205  
減價 \$5591

BANK FINANCING ARRANGED ON THE SPOT

**MOUNTVIEW MOTORS LTD.**  
1600 Marine Drive  
North Vancouver 860-3431

B.C.'s Largest AMC Jeep Renault Dealer DL8108

**△代東**

訂於公元一九八二年九月廿六日(星期日)正午十二時為本公所新樓落成舉行開幕典禮敬請諸君蒞臨指示禮儀易樂幸並於同日下午五時半假座銀禧酒家敬備薄酌恭候

卡加利 至孝篤親公所全人敬約

GEE HOW OAK TIN ASSOCIATION 123-2nd AVE S.E. CALGARY ALTA.

**D.K. 電視音響修理公司**

專業技師  
到府修理  
各款電視  
音響器材  
取價公道

電話：270-4489  
299-8056 (晚上六時後)

**許忠鋁質窗門**

玻璃窗門  
鋁質外牆  
鋁質窗紗  
鋁質窗框  
鋁質窗棧  
承裝修飾  
土庫裝修  
免費估價

八七六一八〇四二  
八七九一三一八

**專門起屋**

新昌建築工程公司

專門承建新屋  
全部鬼佬技工  
政府合法牌照

兼開新屋土庫  
保證材料上乘  
起貨快捷妥當

參加我們的估價計劃，可為你節省二萬元  
電話：255-9147

**昌盛水喉**

TEL. 324-1486  
傳呼機：682-0511  
#3170 A. CHENG

專門修理  
水喉潔具  
換熱水爐  
電動通渠  
修裝廚廁

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
684 Main St., 684-1377

汽車保險、房屋樓宇  
商業各項保險  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

代理  
VANCOUVER B.C.  
3742 MAIN ST.  
電話：八七六一〇三九

**職怡裝修**

承接裝修  
做木油漆  
土庫間格  
房屋改建  
晒台車房  
免費估價

電話：254-8967

**誌里冷氣工程公司**

專科大小商業及住宅冷氣工程  
設計裝置及修理，忠誠為  
僑胞服務，快捷妥當。

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.  
Tel. (604) 438-2452

新到鮮靚  
菜心，芥蘭  
鮮黑葉荔枝  
芒果，馬蹄  
白果，冬瓜  
菲芝山生薑  
檀香山波羅  
檀香山木瓜  
罐裝清水嫩薑 24 oz

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
722-601 W. Broadway  
Van. B.C. V6Z-4E2

Re: 324-2039  
Bus: 873-6421  
Quon Eng

華人代理伍偉權  
對燕窩研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請電話洽談。

**華僑金行**

本行增設鐘錶部  
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理  
• 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石  
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理  
• 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

**利昌海產公司**

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

片打街東 260 號  
電話：六六九一六一〇〇

**金冠大酒樓**  
溫哥華希仕廷西街 122-128 號  
122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada  
TEL. 688-6631

請留意：每星期轉換菜式

與眾不同  
暑假酬賓餐 (足十人用)  
式大熱菜 紫羅牛柳絲  
八珍海參羹  
當紅炸子雞  
脆皮琵琶鴨  
北菇扒時蔬  
京都焗肉排  
清蒸大石斑  
揚州炒飯  
什果杏仁凍豆付

金冠點心：一流出品 一流享受  
金冠粵菜：以食為天 以味為歸

暑假探親特價餐 (足六人用)  
八珍燒柱羹  
串燒牛仔柳  
裡紅炒三絲  
茶遠石斑球  
荷葉蒸滑雞  
時菜鴨掌煲

\$43. \$120.

**八仙樓海鮮酒家**  
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

**天天茶市**

寬大禮堂  
筵開數十  
煥然一新  
舒適優雅

週三休息 免費泊車  
地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

### 那不勒斯黑幫大鬥法 新教母挑戰獄中教父

意大利人的家族恩怨及黑社會仇殺，令警方亦束手無策。最近，一位那不勒斯的選美皇后，又揚言要對黑社會宣戰，因為她的弟弟可能會有生命危險。



小圖所示是在獄中指揮的「教父」古提洛，及十五歲時得過冠軍的「教母」。在街上行走的教母今日已四十六歲，仍依然美麗。

家中躲起來，保護自己，任何人訪問她。其實「小娃娃」本身的紀錄亦不佳。她十五歲時參加過選美冠軍，三年後嫁給巴斯達，禮堂盛大，幾乎全拿不動。她的黑社會都來參加。巴斯達也是一個兇暴的頭子，假如有人對他的老婆吹口哨，亦會被毒打。後來他被殺害，在獄中復仇而入獄，在獄中生下了小巴斯達。巴斯達很似乃父，招搖高，雖然一位「小教父」，揚言為先父報仇。在一九七四年，當他十八歲時，他就失蹤了。小娃娃相信這是此時勢力最大的古提洛所為。古提洛努力大到連來自西西里的黑手黨亦給他趕走。小娃娃說兒子是被古提洛殺去，處待之後殺死。她公開要求古提洛還屍體，自然沒有下文，於是她與她的弟弟們組織了一個「新教母」，她被稱為「新教母」，與古提洛作對。去年，古提洛的住宅有炸彈爆炸，無人受傷。警方還懷疑與古提洛有關，施羅早因與幾宗謀殺案有關而被警方



白蘭石 紐西蘭的白蘭石，石頭堆砌而成，有如巨大的白蘭石，這不是一堆堆砌的，幾塊大石疊在一起，被風吹去的部份不同，就成了這種怪異的形狀。

### 用貓作與狗溝通

動物專家說，你可以用動作與貓溝通，對一隻狗，假如你要表示「我愛你」，最好就是輕輕地撫摸牠的肚子，牠會有嬰兒受母親撫慰的感覺，很享受，會仰躺地上，求多摸。狗也很喜歡人摸及求多摸。不過，狗與貓的溝通，是高興的表示，對狗來說，笑亦好，狗在高興時，會露出牙齒，這亦是一種溝通。這就告訴貓兒：「你可以信任我！」

假如你要把一隻狗嚇走，就對著牠，狗最害怕對方瞪着牠而不把視線避開。貓與狗不同，對上述的一套都沒有反應，對貓表示關心，伸手前去，貓尖聲嘶嘶，伸手前去，這就告訴貓兒：「你可以信任我！」

一知集  
▲非洲古國埃塞俄比亞有一高原，名叫卡法，生長一種高六、七呎，果實紅色的樹，這就是野生的咖啡樹，因此，該高原是咖啡的原產地，而「咖啡」(Coffee)之名亦來自「卡法」(Kafa)。

▲南美洲有一種樹，名叫巴爾沙，生長迅速，在七年內能長至七十英尺，而且是最佳的木材，比水松重一倍。模型飛機就多用這種木材製造。

▲非洲古國埃塞俄比亞有一高原，名叫卡法，生長一種高六、七呎，果實紅色的樹，這就是野生的咖啡樹，因此，該高原是咖啡的原產地，而「咖啡」(Coffee)之名亦來自「卡法」(Kafa)。

▲南美洲有一種樹，名叫巴爾沙，生長迅速，在七年內能長至七十英尺，而且是最佳的木材，比水松重一倍。模型飛機就多用這種木材製造。

▲非洲古國埃塞俄比亞有一高原，名叫卡法，生長一種高六、七呎，果實紅色的樹，這就是野生的咖啡樹，因此，該高原是咖啡的原產地，而「咖啡」(Coffee)之名亦來自「卡法」(Kafa)。

▲南美洲有一種樹，名叫巴爾沙，生長迅速，在七年內能長至七十英尺，而且是最佳的木材，比水松重一倍。模型飛機就多用這種木材製造。

▲非洲古國埃塞俄比亞有一高原，名叫卡法，生長一種高六、七呎，果實紅色的樹，這就是野生的咖啡樹，因此，該高原是咖啡的原產地，而「咖啡」(Coffee)之名亦來自「卡法」(Kafa)。

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

**日昌豆腐廠**  
YET CHONG CO.  
溫哥華西門街三四八號  
電話：六八一·二七二

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK  
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
108 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835

**馬金**  
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華緬街416號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

**珠城海鮮酒家**  
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.  
Tel: 253-4316

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street:  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

**龍園酒家**  
Dragon Restaurant  
4510 KINGSWAY, Burnaby, B.C.  
435-4148

**勝華酒家**  
SING WAH RESTURANT  
禮聘香港名廚主理  
特別介紹經濟和菜  
蟹肉魚肚羹  
足十位用  
捌十五元

**每日供應精美點心**  
游水生猛龍蝦、石斑、蟹  
價錢合理 招呼週到  
各款魚翅及燉品歡迎預訂

**華禮禮堂**  
筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

**有免費停車場**  
品出流  
受享流  
點心部由香港師傅主理，歡迎各界人士指導。

**六和菜 四十五元**  
**四和菜 二十五元**

**鮮靚水菜**  
養顏豆沙  
八寶炒飯  
鮮蝦炒肉片  
京都焗肉扒  
香酥金錢鴨  
串燒沙爹牛  
脆皮鮮魚  
翡翠帶子  
蟹肉魚肚羹  
足十位用  
捌十五元

**由七月卅一號星期六開始**  
逢星期六、日，假期增設茶市。  
茶市由上午十時至下午三時正。

**龍園酒家**  
Dragon Restaurant  
4510 KINGSWAY, Burnaby, B.C.  
435-4148

**領有酒牌，舖後有免費停車場**  
地址：百老匯東近菲沙街  
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.  
定座電話：879-0021

**營業由上午十一時半至晚**  
上十時逢星期一休息。

**龍園酒家**  
Dragon Restaurant  
4510 KINGSWAY, Burnaby, B.C.  
435-4148

**有免費停車場**  
品出流  
受享流  
點心部由香港師傅主理，歡迎各界人士指導。

### 雲埠商業中心會舉行記者招待會 建議改稅務制度

【雲訊】雲埠商業中心會，最近舉行記者招待會，出席的雲埠商業代表約三百人。他們建議改稅務制度，並主張減少支出，使今後雲埠稅務不應再如今年一樣大幅度提高。

該會又呈文政府，建議一九八三年實業稅，應減至一九八〇年的水平。

按照實業稅估計，稅收應基於浮動率制度，商業，應按照每年入息總額收入十二分之二支付。其他實業稅的增加，每年不應超過百分之六。

這項為紀念太平洋鐵路遷移法案而設的稅務制度，有損於該會之利益。

該會又呈文政府，建議一九八三年實業稅，應減至一九八〇年的水平。

按照實業稅估計，稅收應基於浮動率制度，商業，應按照每年入息總額收入十二分之二支付。其他實業稅的增加，每年不應超過百分之六。

這項為紀念太平洋鐵路遷移法案而設的稅務制度，有損於該會之利益。

### 雲埠移民法律援助 提供免費援助

【雲訊】雲埠移民法律援助中心，最近舉行記者招待會，出席的雲埠移民法律援助中心代表約一百人。他們提供免費法律援助，並主張減少支出，使今後雲埠移民不應再如今年一樣大幅度提高。

該會又呈文政府，建議一九八三年實業稅，應減至一九八〇年的水平。

按照實業稅估計，稅收應基於浮動率制度，商業，應按照每年入息總額收入十二分之二支付。其他實業稅的增加，每年不應超過百分之六。

這項為紀念太平洋鐵路遷移法案而設的稅務制度，有損於該會之利益。

### 加民意測驗顯示 進步保守黨領先

【渥太華訊】一項民意測驗顯示，進步保守黨在聯邦大選中領先。該黨的支持率為百分之四十四，而自由黨的支持率為百分之三十三。這項測驗是在九月八日進行的，共有三千名受訪者。

進步保守黨的支持率，比上週增加了百分之三。自由黨的支持率，則比上週減少了百分之三。這項測驗是在九月八日進行的，共有三千名受訪者。

### 李儒棟律師參加 華人紀功碑揭幕

【雲訊】李儒棟律師，最近參加了華人紀功碑的揭幕儀式。該碑是為了紀念華人在加拿大的歷史貢獻而設的。李律師在揭幕儀式上發表了講話，讚揚華人在加拿大的辛勤工作和對社會的貢獻。

李儒棟律師，最近參加了華人紀功碑的揭幕儀式。該碑是為了紀念華人在加拿大的歷史貢獻而設的。李律師在揭幕儀式上發表了講話，讚揚華人在加拿大的辛勤工作和對社會的貢獻。

### 雲埠學校董事會 選出常務校董

【雲訊】雲埠學校董事會，最近選出了常務校董。該校董將負責學校的日常運作，並與教育局保持聯繫。這項選舉是在九月八日舉行的，共有十多名候選人參加。

雲埠學校董事會，最近選出了常務校董。該校董將負責學校的日常運作，並與教育局保持聯繫。這項選舉是在九月八日舉行的，共有十多名候選人參加。

### 天韻歌聲證道會 定期在雲埠舉行

【雲訊】天韻歌聲證道會，最近宣佈將在雲埠舉行。該證道會將由多位牧師主持，旨在幫助信徒更深入地了解聖經教義。證道會將於九月十五日開始，每週舉行一次。

天韻歌聲證道會，最近宣佈將在雲埠舉行。該證道會將由多位牧師主持，旨在幫助信徒更深入地了解聖經教義。證道會將於九月十五日開始，每週舉行一次。

### 保守黨人黃彥寧 發表其競選政綱

【雲訊】保守黨候選人黃彥寧，最近發表了他的競選政綱。他的政綱包括加強經濟發展、改善社會福利、以及加強與聯邦政府的合作。黃彥寧表示，他將致力於為雲埠的選民帶來實際的改變。

保守黨候選人黃彥寧，最近發表了他的競選政綱。他的政綱包括加強經濟發展、改善社會福利、以及加強與聯邦政府的合作。黃彥寧表示，他將致力於為雲埠的選民帶來實際的改變。

### 加馬氏宗親總會 舉行九屆親親會

【雲訊】加拿大馬氏宗親總會，最近舉行了第九屆親親會。該會吸引了數百名馬氏宗親參加，大家共聚一堂，交流感情，並聽取了宗親會的報告。親親會將於九月十日結束。

加拿大馬氏宗親總會，最近舉行了第九屆親親會。該會吸引了數百名馬氏宗親參加，大家共聚一堂，交流感情，並聽取了宗親會的報告。親親會將於九月十日結束。

### 利率驟降的觀察

【方一民】利率驟降，對經濟復甦有長遠影響。在過去幾個月，利率一直處於高位，這使得許多企業和個人難以籌集資金。現在利率驟降，這無疑是一個好消息，但我們也應該看到，利率驟降可能會導致通貨膨脹加劇，這對經濟復甦也是不利的。因此，我們應該密切關注利率的變化，並根據實際情況調整我們的投資和消費策略。

利率驟降，對經濟復甦有長遠影響。在過去幾個月，利率一直處於高位，這使得許多企業和個人難以籌集資金。現在利率驟降，這無疑是一個好消息，但我們也應該看到，利率驟降可能會導致通貨膨脹加劇，這對經濟復甦也是不利的。因此，我們應該密切關注利率的變化，並根據實際情況調整我們的投資和消費策略。

### 世界大學運動會明年在點舉行

【雲訊】一九八三年世界大學運動會，將於明年在雲埠舉行。這項運動會將吸引來自世界各地的數百名運動員參加，屆時雲埠將成為國際體育盛事。雲埠市政府已經做好了充分的準備，將為運動員提供最好的比賽環境。

一九八三年世界大學運動會，將於明年在雲埠舉行。這項運動會將吸引來自世界各地的數百名運動員參加，屆時雲埠將成為國際體育盛事。雲埠市政府已經做好了充分的準備，將為運動員提供最好的比賽環境。

### 中國將派代表參加

【雲訊】中國將派代表參加一九八三年世界大學運動會。這將是中國體育代表團首次在該項國際賽事中亮相。中國代表團的成員包括多名優秀的運動員，他們將在雲埠展現中國體育的實力和水平。

中國將派代表參加一九八三年世界大學運動會。這將是中國體育代表團首次在該項國際賽事中亮相。中國代表團的成員包括多名優秀的運動員，他們將在雲埠展現中國體育的實力和水平。

### 菲律賓政府拘捕 十餘名反政府份子

【馬尼拉訊】菲律賓政府最近拘捕了十餘名反政府份子。這些反政府份子被指控參與了多起暴力活動，威脅國家的穩定。政府表示，這些反政府份子的行為是違法且不可接受的，將受到法律的嚴懲。

菲律賓政府最近拘捕了十餘名反政府份子。這些反政府份子被指控參與了多起暴力活動，威脅國家的穩定。政府表示，這些反政府份子的行為是違法且不可接受的，將受到法律的嚴懲。

### 胃警察入屋搜查

【溫哥華訊】據此間警方消息，胃警察最近入屋搜查了多名涉嫌販賣毒品的人。胃警察是一種特殊的執法力量，他們可以通過吞下微型攝像機，對嫌疑人的胃腸進行搜查。警方表示，這些搜查行動取得了重大成果，繳獲了大量的毒品。

胃警察最近入屋搜查了多名涉嫌販賣毒品的人。胃警察是一種特殊的執法力量，他們可以通過吞下微型攝像機，對嫌疑人的胃腸進行搜查。警方表示，這些搜查行動取得了重大成果，繳獲了大量的毒品。

### 加國缺乏健全之經濟 發展政策及穩定之投資環境

【加訊】加國缺乏健全之經濟發展政策及穩定之投資環境。這使得許多外國投資者對加拿大的經濟前景感到擔憂。投資者認為，加拿大的政府應該採取更積極的措施，以促進經濟的發展和投資環境的穩定。否則，加拿大的經濟將難以實現長遠的發展。

加國缺乏健全之經濟發展政策及穩定之投資環境。這使得許多外國投資者對加拿大的經濟前景感到擔憂。投資者認為，加拿大的政府應該採取更積極的措施，以促進經濟的發展和投資環境的穩定。否則，加拿大的經濟將難以實現長遠的發展。

**好味**

冷熱飲品  
各式甜品  
各式小食  
各式飲料

營業時間：上午十時至凌晨一時  
七天營業

509 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1  
Phone: (604) 669-5488

**CROWN LIFE INSURANCE CO**  
Vancouver Pender Agency  
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4  
Bus: 685-1091 Res: 738-4545

終身壽險 團體健康保險  
定期壽險 子女教育基金  
傷殘保險 商業合夥保險  
退休計劃 終身年金計劃  
入息保險 房屋貸款計劃

免費提供資料查詢  
歡迎來電查詢  
國語、英語、粵語、客語、四邑語

Tom Tsang 曾湯

**中華煤氣電器公司**  
TEL: 253-5964  
溫哥華華埠士打東街613號(唐人街)

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備、工程不論大小，立刻派員持牌師傅到府技術到府，實地檢驗。

①煤氣爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助津貼)  
②專修煤氣爐公司，緊急(紅修)修理。  
傳呼機：電話 253-7596  
CALL 9368 歡迎查詢

**雲埠機務聯合通告**

中國洪門民治黨  
雲埠機務聯合通告

本月會定於九月十二日(星期日)下午一時在本會社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多項重要事項，務希各部職員、黨、社員屆時出席參加以便進行

中國洪門民治黨總支部  
雲埠支部  
體育部  
同啟

一九八二年九月六日

**中國參茸藥材**

專營：  
地道藥材 正高麗參  
花旗洋參 中藥配方  
各國成藥 海味什貨  
種類繁多 代客煎藥  
免費代寄 各地郵包  
各類貨品 直接進口  
零售批發

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到  
由歷代祖傳 黎祥先生主理  
地址：加拿大溫哥華士打東街二百八十九號  
(即郵政總局對面)  
289 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話：(604) 682-1113

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

週年紀念  
大減價  
八折!

(逢星期四休息一天)  
地址：溫哥華華埠士打東街一六六號  
689-9727  
689-5825

**金利源有限公司**  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
Tel: 685-9743

本公司受委託為  
浙江省龍泉  
日用瓷器  
藝術瓷器總代理  
零售批發 一律歡迎

**家餅大風龍**  
LOONG FOONG BAKERY  
E 號七四式街華埠哥溫  
247E. KEEFER STREET, VAN. B.C.  
TEL: 688-0837 688-3135

中秋月餅  
真材實料  
歡迎外埠  
代理批發

**帝國海鮮酒家**  
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT  
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號  
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街  
●有寬大停車場  
●附近車位亦多

全新裝修  
名廚主理  
壽宴喜酌  
華麗禮堂

每週七天營業  
由上午十時至凌晨三時  
中午特設茶市  
晚飯宵夜  
精美小菜  
服務週到  
歡迎惠顧

**惠康餅店茶餐廳**  
BAKERY RESTAURANT 喜寧東街二百四十二號  
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA. 669-8288  
(七天營業由上午八時至晚上七時半)

落唐人街呀！  
請去惠康試吓：  
焗葡國雞飯\$3.75 燒雞脆香飯\$3.75  
早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客\$2.50

# 繩沖遊遨輪客坐 樂蛇撚乳鐘賞欣

新較是應島繩沖，界世遍跡足客港香  
得更，程遊遙逍空陸海個一，處上好鮮

該是比較具新鮮感好去處。這個海陸空大交通的行程，正是其中最為精采的一節。參加者由香港出發，乘飛機直飛沖繩島，抵達那霸機場之後，先住酒店，翌日乘專車遊覽，由那三日開始往宿在船上輪船遊覽，再返港。旅程相當不錯。關於這一艘豪華輪船，整體船隻像一個海上城市，長一百七十八呎，排水量達一萬五千四百六十四噸，共有八層甲板，可載客九百五十人，全船空氣調節，並設有航空穩定器，使船隻在大海中航行更安穩舒適。

根據旅遊人士所言，在衆多的旅遊方式之中，最理想而舒服的，當然是在搭豪華客輪前往了。不過，最近香港人已不可不高的代價而享受到客輪旅遊的樂趣。富麗堂皇的遊覽船隻，是絕對適合以郵輪的航程。這包括香港、沖繩島及日本。沖繩島及日本，對於香港人來說，沖繩島之旅是絕對適合的。

## 戶外棉套裝



新款式推出，這是一件棉質長褲，非常輕便，最適宜在戶外穿著，令人份外覺得輕鬆爽快。

## 驗試手用劣優膏牙

其買一般牌子的牙膏，除了味道及製造地之外，大致上都是大同小異，不過，為了保障牙齒的健康，也應該知道如何選擇牙膏才適合。  
牙膏以其微細磨料者愈佳，味道與泡沫並非不重要，微細磨料者，則可能會有損角，其他磨料，則會縮短牙齒的壽命。反而出現縮短牙齒的壽命。  
確定的辦法是可以擠出一點牙膏在手背上，如感覺到牙膏滑潤似油的，那是優良的牙膏，反之，粗糙及有點沙沙的感覺者，便是劣質的品種。  
這個辦法不適用於前

## 豆漿與固體

往選購時來試試，只宜在家中，如果發現有不適，亦不一定要更換。品質上大致不差，而旅遊時在酒店旅館中，供應的免費小牙膏，品質却都值得細心研究一下。  
最新的醫學報告說，固體的人體低膽固醇，而此是致心臟病的主要原因。美國與加拿大都在研究中，發現飲用豆漿是簡單及有效的治療方法。試驗中，甲組未患病，飲用牛奶及豆漿均無差別，而其他組，但乙組患心臟病者，先飲牛奶，後改飲豆漿後，但膽固醇下降百分之十五之多。喝豆漿是即有營養決無壞處的食品。



十年前的一「守禮之門」，旅遊費用，成人收費為三千九百九十元，九天則為四千六百九十元，這種乘坐客輪旅遊的方式，可以參加者留一個終生難忘的愉快經驗。

**通渠**  
日夜服務  
專通各大小渠道  
修理漏水救急電  
電話: 253-7363 余生

**文忠裝修**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
新屋新店 優雅裝飾  
舊屋舊店 省錢修葺  
歡迎詢問 免費估價  
TEL: 253-1569  
(粵、粵、英)  
(2.4小時服務)

**建昌裝修**  
電話: 872-3290  
包工包料  
改建 擴充 樓宇  
電器 裝修  
油漆 工程

**聯合裝修公司**  
874-0988  
翻新舊屋  
內外油漆  
新舊土庫  
價錢特平  
免費估價

**彭鴻記裝飾**  
承接新屋  
裝修油漆  
室內設計  
土庫間格  
工作妥當  
價格公道  
電話: 874-6915

**納偉旅行社**  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話: (604) 689-0501  
夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605 起

**日夜服務**  
通渠  
專通各大小渠道  
修理漏水救急電  
電話: 253-7363 余生

**HILLCREST PLUMBING**  
三件頭彩色浴盆，原價 \$510，現售 \$299.50  
CRANE 水喉，多色顏色，原價 \$178.50，現售 \$99.50  
不鏽鋼貯水升，原價 \$146，現售 \$88.80  
多層顏色新式半價出售  
不同顏色掛式洗衣機 \$325.00  
另有各款彩色掛式水喉，適合土庫用，半價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

**餐館發展**  
餐館裝修  
餐館估價  
實用設計  
舖位飾櫃  
新屋設計  
室內翻新  
電話: 681-7927  
VANCOUVER, B.C.

**中西美術**  
商業招牌  
裝飾設計  
唐宇文  
會受高以中西美術啟  
日收電話: 873-5609  
或 879-4828  
STANDARD SIGNS & DESIGN

**中國旅遊觀光團** \$2,545 起  
中國、香港、上海、北京、廣州、香港  
10日 \$2,645.00  
出發日期: 二月廿七日、二月廿四日  
中國、香港、北京、南京、廣州、上海、廣州、香港、溫哥華  
14日 \$2,895.00  
出發日期: 二月廿七日、二月廿四日  
中國、香港、北京、南京、廣州、上海、廣州、香港、溫哥華  
16日 \$3,095.00  
出發日期: 三月廿二日、四月十二日、五月十六日、五月廿三日、五月三十日、六月三十一日  
中國、香港、廣州、桂林、上海、廣州、北京、廣州、香港、溫哥華  
16日 \$3,095.00  
出發日期: 三月廿二日、四月十二日、五月十六日、五月廿三日、五月三十日、六月三十一日  
中國、香港、廣州、桂林、上海、廣州、北京、廣州、香港、溫哥華  
16日 \$3,095.00  
出發日期: 三月廿二日、四月十二日、五月十六日、五月廿三日、五月三十日、六月三十一日  
中國、香港、廣州、桂林、上海、廣州、北京、廣州、香港、溫哥華  
16日 \$3,095.00  
出發日期: 三月廿二日、四月十二日、五月十六日、五月廿三日、五月三十日、六月三十一日

**C.C. Collision**  
CC 汽車修理廠  
專科修理全部汽車機件  
及車身，工作保證妥當  
歡迎詢問

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家商業雪櫃  
設計安裝大小商業廚房冷氣  
日夜服務收費從廉  
電話: 251-2301 政府牌照  
255-4891 馬文輝

**永興裝修公司**  
油漆 裝修  
水喉 電燈  
大小 工程  
電話: 874-1846

**B & E Construction**  
A107-1093 W  
BROADWAY  
738-7250  
免費估價  
建築 設計  
公司 樓宇 住宅 商業  
字樓 裝修  
中文電話: 437-0173  
英文電話: 274-6498

**唐記建築裝修**  
TONG'S CONTRACTING  
TEL: 327-1895  
精裝 裝修  
水電 工程  
土庫 翻新  
舊屋 入則申請  
自動 車門

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.  
Tel: (604) 438-2452

特價介紹	金鐘牌玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛菇碎片	公仔牌凍春捲雲吞
急凍鮑魚花膠	美國發芽茶綠豆
藍蘭丹麥奶油餅	6/2lb 或 12/1lb
珍珠牌鹹三蒸酒 小樽	天府花生
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸	110/8oz 又 55/16oz
呂宋三牙或鹹魚	
抽氣鹹酸茶升磅庄	

**中國預言**  
本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究學院邀請講授星相、命理學、及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。  
文萃商廈大門口二樓二一室

**快捷旅行社**  
EMPEROR TRAVEL  
Suite 110-101 Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新舊二樓)  
安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

**東南亞豪華旅遊觀光團** US\$2135 起  
● 繞遊東京、京都、廣島、台北、馬尼拉、香港、曼谷、吉隆坡、新加坡、巴拿馬等地。  
● 分別有 15 天、17 天及 22 天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。  
● 團體之稅務均由香港、曼谷、吉隆坡、新加坡、馬尼拉、台北、香港轉機。  
● 出發日期: 每月均有團體出發。  
**歐洲旅遊團** \$1,139 起, 另加機票前往倫敦  
● 繞遊倫敦、巴黎、里昂、法蘭克福、荷蘭及比利時。  
● 華人領隊，全團 11 天，一流酒店，包早晚餐。  
● 亦有 18 天及 20 天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。  
● 可提前出發，可延期回國，俱備 30 天回國。  
● 出發日期: 每月由四月起，每月均有團體出發。  
**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團** \$339 起  
● 華人領隊，全團 10 天，豪華酒店及旅遊巴士。  
● 住一流酒店，包含各景點及樂園之入場券及保險。  
● 繞遊迪斯尼樂園、環球影城、聖地牙哥、南加州及西灣。  
● 出發日期: 2/3/13/20/26/3/4/12/5/21/6/3/7/14/17/10-22/10-31/10-11/8  
● 亦有華人領隊之三藩市巴士旅遊團，適合不懂英語之遊客參加，詳情請洽，敬請垂注。  
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

**同慶餐室** DONG KHANH Restaurant 溫哥華奇化街二八〇號 電話: 687-0402

已經開張營業  
七天營業時間由上午十時至晚上十時  
特製越南餐  
巧手粵小菜  
燒烤雞腿飯  
各式炒粉麵

越式春卷	燒烤雞腿
申燒豬肉	燒烤牛肉
申燒雞肉	鮮竹炒蝦球
鮮竹炒蝦球	椒鹽鮮蝦
椒鹽鮮蝦	蒜香脆皮
蒜香脆皮	菜花蝦球
菜花蝦球	鮮蝦炒碎
鮮蝦炒碎	法蘭明蝦

名 馳 越式春卷 燒烤雞腿 巧手粵小菜 燒烤雞腿飯 各式炒粉麵 越式春卷 申燒豬肉 申燒雞肉 鮮竹炒蝦球 椒鹽鮮蝦 蒜香脆皮 菜花蝦球 鮮蝦炒碎 法蘭明蝦

價廉物美 座位舒適 招呼週到 歡迎惠顧

適合家庭社團宴會 增設宵夜晚飯外賣 特價優待顧客雅意

**行茸參華興** HING WAH LTD. 總行五〇六號 逢街打新 506 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話: (604) 683-3838

專營 參茸補品 地道藥材 國產成藥 魚翅燕窩 京果海味 名茶藥酒 中藥配方 郵購代寄 零售批發 歡迎垂詢